

# ACTION URGENTE

DOCUMENT PUBLIC

ÉFAI – 010060 – AMR 34/002/01

Action complémentaire sur l'AU 128/00 (AMR 34/015/00 du 22 mai 2000) et suivante (AMR 34/049/00 du 8 décembre 2000)

*Avertissement : Amnesty International défend des individus sans prendre position ni sur leurs idées ni sur les organisations auxquelles ils pourraient adhérer.*

## CRAINTES POUR LA SÉCURITÉ

**GUATÉMALA**      **Ana María Pichol (f), 12 ans**  
**Nicolás Pichol Calel et sa famille**  
**Rosa Tuis Guarcax (f)**

**Nouveau nom :**      **Cecilia Guarcax (f)**

Londres, le 24 janvier 2001

Le procès de l'ancien *comisionado militar* (auxiliaire militaire, un agent civil dépendant de l'armée) accusé d'avoir violé une fillette de douze ans, Ana María Pichol, s'ouvrira le 26 janvier. Il devra répondre des chefs de « viol et [d']atteinte sexuelle sur la personne d'un mineur » devant le tribunal de Santa Lucía Cotzumalguapa, dans le département d'Escuintla.

D'après les informations recueillies, la famille de cette fillette reçoit toujours des menaces de mort émanant de parents et d'amis de cet individu.

Le père d'Ana María Pichol, Nicolás Pichol Calel, qui avait signalé le traitement infligé à sa fille le 12 décembre 1999, est membre de la *Coordinadora Nacional de Viudas de Guatemala* (CONAVIGUA, Coordination nationale des veuves du Guatemala). Cette organisation non gouvernementale (ONG) mène campagne pour que des enquêtes soient ouvertes sur les massacres perpétrés par les forces de sécurité depuis les années 60, et que les familles des victimes obtiennent réparation.

Deux membres de la CONAVIGUA, Rosa Tuis Guarcax et Cecilia Guarcax, continuent à recevoir des menaces de mort, dont elles sont les cibles depuis qu'elles ont commencé à travailler sur cette affaire.

**ACTION RECOMMANDÉE : télégramme / aérogramme / lettre par avion / fax / lettre exprès / courrier électronique (en espagnol ou dans votre propre langue) :**

– exhorte les autorités à garantir la sécurité d'Ana María Pichol, de ses proches, des membres de la *Coordinadora Nacional de Viudas de Guatemala* (CONAVIGUA, Coordination nationale des veuves du Guatemala) ainsi que des autres personnes impliquées dans la procédure judiciaire ouverte contre l'ancien *comisionado militar* (auxiliaire militaire, un agent civil dépendant de l'armée) accusé d'avoir violé Ana María Pichol, qui est poursuivi pour viol et atteinte sexuelle sur la personne d'un mineur ;

– dites-vous préoccupé à l'idée que les proches d'Ana María Pichol et ceux qui les soutiennent ont été intimidés et menacés parce qu'ils s'efforçaient de faire traduire en justice l'homme qui a violé cette fillette de douze ans ;

– rappelez aux autorités qu'en vertu de la Constitution guatémaltèque et des normes internationales relatives aux droits humains, les individus poursuivis pour de telles infractions doivent être jugés de manière impartiale dans le cadre d'un procès en bonne et due forme, indépendamment des fonctions officielles qu'ils peuvent exercer.

**APPELS À :**

**Remarque : l'obtention de certaines lignes de fax peut s'avérer difficile. Merci de vous montrer persévérant.**

**Ministre de l'Intérieur :**

Sr. Byron Barrientos  
Ministro de Gobernación  
Ministerio de Gobernación  
6ª Avenida 4-64, Zona 4  
Ciudad de Guatemala, Guatemala

**Télégrammes :** Ministro Gobernación, Guatemala, Guatemala

**Fax :** + 502 362 0239 / 362 0237

**Formule d'appel :** *Señor Ministro*, / Monsieur le Ministre,

**Fiscal General de la República (Procureur général chapeautant le ministère public) :**

Lic. Adolfo González Rodas  
Fiscal General de la República  
Ministerio Público  
8ª Avenida 10-67, Zona 1, Tercer Nivel  
Ciudad de Guatemala, Guatemala

**Télégrammes :** Fiscal General, Guatemala, Guatemala

**Fax :** + 502 221 2718

**Formule d'appel :** *Estimado Señor Fiscal General*, / Monsieur le Procureur général,

**Représentants du Parquet d'Escuintla :**

Lic. Rodolfo Gonzalo Hernández **ou** Lic. Jose Augusto  
Martinez Monzon  
Fiscal Distrital de Escuintla  
Ministerio Público  
4ª Avenida 2-39, Zona 1  
Escuintla, Escuintla, Guatemala

**Télégrammes :** Fiscal Distrital, Escuintla, Guatemala

**Fax :** + 502 889 4099 / + 502 888 0437 (Si un correspondant vous répond, demandez : « *Fax; por favor.* »)

**Formule d'appel :** *Estimado Señor Fiscal Distrital, / Monsieur le Procureur,*

**COPIES À :****Coordination nationale des veuves du Guatemala :**

Coordinadora Nacional de Viudas de Guatemala  
(CONAVIGUA)  
8ª Avenida 2-29, Zona 1  
Guatemala, Guatemala

**Fax :** + 502 232 7914 / 5642 (Si un correspondant vous répond, demandez : « *Fax; por favor.* »)

**Courriers électroniques :** [conavigua@intelnet.net.gt](mailto:conavigua@intelnet.net.gt)

**Formule d'appel :** *Estimados Amigos, / Chers amis,*

**Journal :**

Diario *Prensa Libre*  
13 Calle 9-31, Zona 1  
Guatemala, Guatemala  
**Fax :** + 502 251 8768

**Courriers électroniques :** [webmaster@prensalibre.com.gt](mailto:webmaster@prensalibre.com.gt)

**Formule d'appel :** *Estimados Señores, / Madame, Monsieur,*

**Magazine consacré aux femmes :**

Laura E. Asturias  
*Revista La Cuerda*  
Apartado Postal 18  
Puerta Parada 01973  
12 Calle, 2-18, Local B, Zona 1  
Ciudad de Guatemala, Guatemala

**Fax :** + 502 253 6026 / 6027 (Si un correspondant vous répond, demandez : « *Fax; por favor.* »)

**Courriers électroniques :** [leasturias@quetzal.net](mailto:leasturias@quetzal.net)

**Formule d'appel :** *Estimada Sra. Asturias, / Madame,*

ainsi qu'aux représentants diplomatiques du Guatemala dans votre pays.

**PRIÈRE D'INTERVENIR IMMÉDIATEMENT.**

**APRÈS LE 7 MARS 2001, VÉRIFIEZ AUPRÈS DE VOTRE SECTION S'IL FAUT ENCORE INTERVENIR. MERCI.**

---

*La version originale a été publiée par Amnesty International,  
Secrétariat international, 1 Easton Street, Londres WC1X 0DW, Royaume-Uni. Seule la version anglaise fait foi.  
La version française a été traduite et diffusée par les Éditions Francophones d'Amnesty International - EFAI -*